



Departamento De
Control De Sustancias
Tóxicas

*Previendo
el daño al
medioambiente
que causan
los desechos
peligrosos,
y restaurando
los sitios
contaminados
Para todos los
californianos*



Estado de
California



Agencia de
Protección Ambiental
de California

Folleto Informativo, Noviembre 2007

El Anteproyecto del Plan de Limpieza para la Expansión de la Escuela Secundaria Strathmore está Disponible para Su Estudio y Comentarios.

El Distrito Escolar Unificado de Porterville (PUSD, por sus siglas en inglés), está planificando un proyecto de expansión para la Escuela Secundaria Strathmore ubicada en 19429 Road 228, Strathmore, California ([ver mapa en la página 4](#)). Durante el transcurso de una investigación para el proyecto de expansión, se encontraron en el suelo niveles elevados de pesticidas y arsénico. Asimismo, se detectaron productos derivados de petróleo en el suelo y el agua subterránea. El PUSD ha presentado un anteproyecto de un plan de limpieza, el que también se conoce como un anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), el cual propone que se efectúen actividades de limpieza en el sitio. El anteproyecto RAW está disponible para su estudio en los buzones de información indicados en la página 5 de este folleto informativo.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) forma parte de la Agencia de Protección Ambiental de California. DTSC supervisa investigaciones de suelo y agua subterránea en aquellos sitios donde se propone construir escuelas nuevas o expandir recintos escolares, como también evalúa propiedades para detectar materiales peligrosos o contaminación, los que pueden presentar un riesgo a los alumnos, al personal administrativo, o al personal docente. Si se detectara alguna contaminación, DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

¿Por qué es Necesaria la Limpieza?

No existe un riesgo inmediato a la salud dado que el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, ya que la exposición a niveles elevados de contaminantes en el suelo puede afectar adversamente a la salud, y la gasolina ha afectado negativamente la calidad del agua subterránea, DTSC recomienda que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para remover e eliminar el suelo contaminado con el objeto de proteger a sus futuros ocupantes, alumnos que asistirán a clases, como también al personal, y realizar un monitoreo a largo plazo de las concentraciones de gasolina en el agua subterránea para cerciorarse que se restaurará la calidad del agua subterránea. El agua subterránea no se utiliza para otro uso beneficioso. El agua potable y de riego la suministra el Distrito de Servicios Públicos de Strathmore.

PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS

DTSC está aceptando los comentarios públicos referentes a la propuesta de limpieza para la Escuela Secundaria Strathmore. La propuesta de limpieza se denomina un anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción (RAW). El plazo para los comentarios públicos es el siguiente:

Noviembre 9 a Diciembre 12, 2007

Todos los comentarios deben presentarse antes del 12 de Diciembre del 2007 y deberían enviarse al Sr. Neal Hutchison, Gerente de Proyecto, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, California, 95826, (916) 255-4369, o por e-mail a hhutchi@dtsc.ca.gov.



Información del Sitio

Desde los años 1940 hasta principios del 2007, el sitio de 20 acres se utilizaba para fines agrícolas (huertos de naranjos apoyados). El sitio tenía las siguientes características: una vivienda (con un sistema séptico); un taller de mantención; un antiguo tanque de almacenamiento subterráneo (gasolina) (UST, por sus siglas en inglés); un área donde se mezclaban pesticidas; un pozo de agua; un galpón de almacenaje; un transformador montado sobre un poste; y una bomba de retorno que se usaba en el reciclaje de agua de riego. En el taller de mantención había un camión viejo, 5 galones de envases de aceite y dos tambores de 55 galones que contenían aceite. En la actualidad, el sitio se encuentra desocupado y se han removido todas las estructuras.

Hallazgos de la Investigación

Las investigaciones medioambientales que se llevaron a cabo en 2006, indicaron que arsénico, pesticidas organoclorados, y desechos de aceite, existen en los suelos superficiales en varios lugares cerca de la granja, del taller de mantención, y del lugar donde se mezclaban los plaguicidas. Asimismo, se detectó gasolina en el suelo y el agua subterránea bajo el antiguo UST ubicado junto al taller de mantención. Las concentraciones máximas de las sustancias químicas de interés que se detectaron en el suelo y en el agua subterránea se presentan en el siguiente cuadro el cual describe los objetivos de limpieza.

Anteproyecto Plan de Trabajo Acción de Remoción

En Junio 2007, PUSD presentó un anteproyecto RAW el cual propone de qué manera se debería limpiar el suelo y el agua subterránea contaminados en el sitio. El anteproyecto RAW resume las investigaciones previas y destaca las alternativas de limpieza disponibles. Las alternativas de limpieza se seleccionan y evalúan basándose en su efectividad, capacidad de implementación y costo.

DTSC revisará y considerará todos los comentarios recibidos durante el plazo para los comentarios públicos previo a tomar una decisión definitiva de ya sea aprobar, modificar, o denegar la alternativa de limpieza seleccionada.

Opciones de Limpieza Propuestas

Lo que se describe a continuación son las cuatro opciones de limpieza que se consideraron para el sitio:

Alternativa 1 – No se tomará ninguna acción futura

Alternativa 2 – Tratamiento mediante la Degradación Biológica y/o Química

Alternativa 3 – Controles Legales y Contención en el Sitio (Recubrimiento)

Alternativa 4 – Excavación e Eliminación fuera del Sitio

Las cuatro alternativas incluyen el monitoreo a largo plazo del agua subterránea.

OBJETIVOS DE ACCIÓN DE LIMPIEZA Y REMOCIÓN PARA EL PROYECTO DE EXPANSIÓN DE LA ESCUELA SECUNDARIA STRATHMORE

Analito	Concentración Máxima en el Suelo (ppm)	Objetivos de Limpieza En el Suelo (ppm)	Concentración Máxima Agua Subterránea (ppm)	Objetivos de Limpieza para Agua Subterránea (ppm)
Arsénico	57.2	10	n/a	n/a
Clordano	500	0.46	n/a	n/a
Dieldrín	20.2	0.032	n/a	n/a
4,4'-DDE	4.4	1.6	n/a	n/a
4,4'-DDT	2.1	1.6	n/a	n/a
Gasolina	2,800	500	230	0.05
Benceno	7.9	5.2	52	0.001
Tolueno	n/a	n/a	52	0.15
Benceno de Etilo	n/a	n/a	4.4	0.3
Xilenos	n/a	n/a	20	1.75
MtBE	n/a	n/a	0.27	0.995

Recomendación de DTSC Respecto a la Limpieza
DTSC recomienda la Alternativa 4, Excavación e Eliminación del Suelo Contaminado Fuera del Sitio con un monitoreo a largo plazo del agua subterránea. Posteriormente a que se complete la remoción del suelo, se propone un monitoreo a largo plazo del agua subterránea con el objeto de evaluar y documentar la degradación natural de la gasolina en el agua subterránea.

Si se aprueba esta alternativa, se excavarán cerca de 451 yardas cúbicas de suelo contaminado desde múltiples localidades en el sitio. El suelo excavado se apilará en el sitio hasta que pueda cargarse en camiones y transportarlo a una instalación de eliminación fuera del sitio. El suelo en el área excavada se analizará para asegurar que se ha removido todo el suelo contaminado a niveles bajo los objetivos de acción de remoción y limpieza (RACG, por sus siglas en inglés). Cuando se determine que el suelo contaminado ya no está presente en el sitio, se colocará suelo limpio en el área excavada. Se instalarán pozos de monitoreo del agua subterránea y se continuará monitoreando el agua subterránea hasta que se cumplan los objetivos para la gasolina y sus componentes. Los RACG que se proponen para este proyecto se identifican en el cuadro en la página 2.

Seguridad y Control de Polvo Durante la Limpieza
Si se aprueba la alternativa propuesta, las actividades que se indican a continuación ocurrirán durante el proceso de limpieza para asegurar la seguridad del público y minimizar el polvo:

- ◆ Instalación de cercas provisionales provistas de parabrisas para la seguridad y control del polvo
- ◆ Todos los vehículos que circulen por la propiedad lo harán a una velocidad reducida
- ◆ Rociar las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- ◆ Cubrir los camiones antes que abandonen el sitio
- ◆ Cepillar todas las llantas de los camiones que entran y salen del sitio para remover la tierra y restos
- ◆ Monitorear el aire en el sitio para cerciorarse que la cantidad de polvo permanece a niveles seguros

Ruta de Camiones

Aproximadamente 25 camiones transportarían el suelo contaminado a una instalación de eliminación autorizada. Un contratista de transporte de suelo contaminado autorizado removería el suelo contaminado del sitio. Las actividades de remoción del suelo tendrían lugar desde Lunes a Viernes entre las 8 a.m. y las 6 p.m. y durarían aproximadamente una semana.

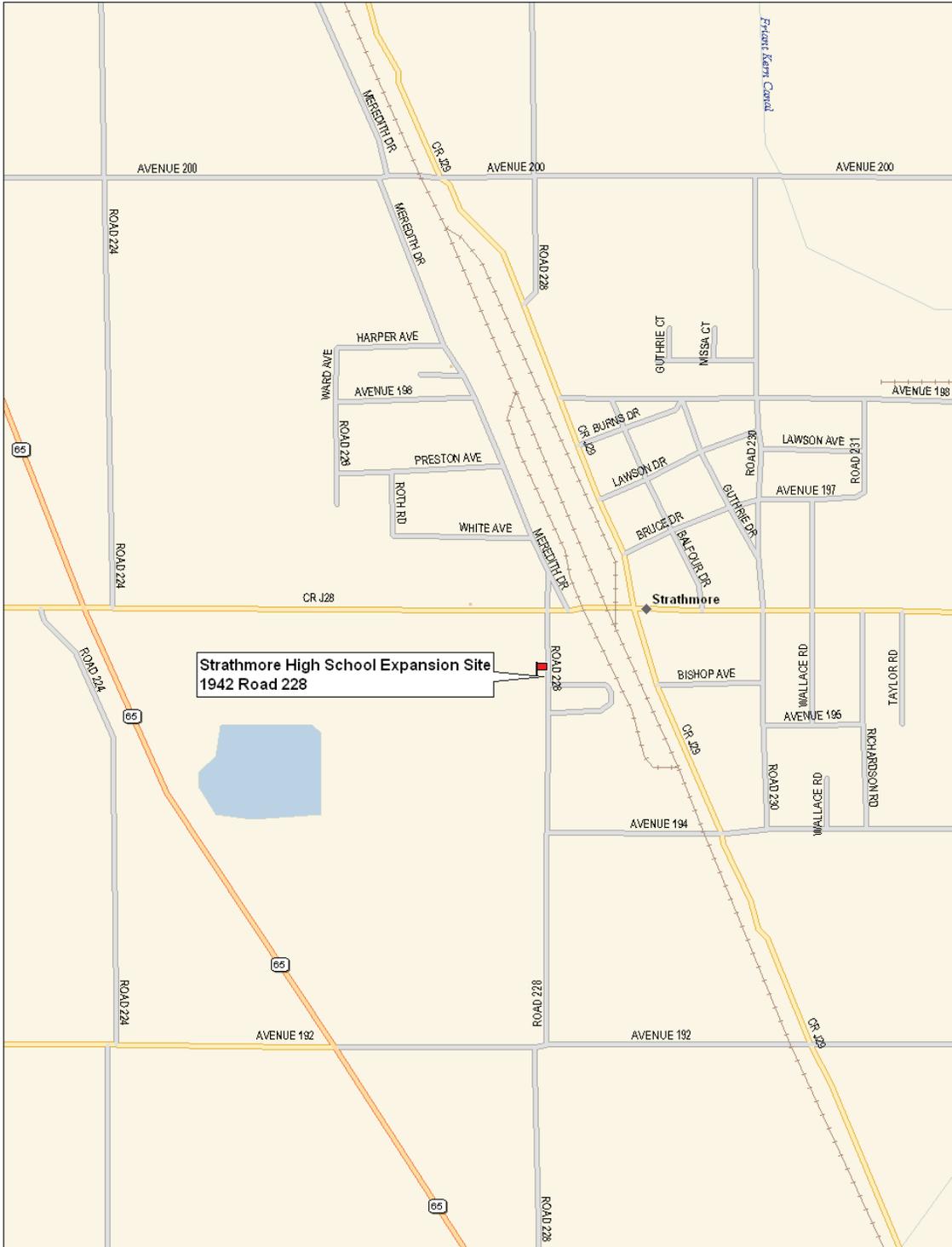
Los camiones que abandonan la propiedad saldrían por el Road 228 y se desplazarían hacia el norte por 0.2 millas a la Avenida 196. Los camiones doblarían a la izquierda en la Avenida 196 y seguirían al oriente por 0.5 millas hasta la intersección de la Autopista 65. Los camiones seguirían hacia el sur en la Autopista 65 hasta la Autopista 99, donde continuarían al sur hasta una instalación de desechos autorizada (McKittrick, Buttonwillow, o a Kettleman City, California. Dependiendo de las concentraciones de los contaminantes en el suelo excavado, algunas de las cargas podrían enviarse a una de las tres instalaciones autorizadas que hay fuera del estado para la incineración o tratamiento del desecho peligroso. Esas instalaciones están en Aragonite, Utah, Port Arthur, Texas, y en Beatty, Nevada.

Decreto de Calidad Ambiental de California

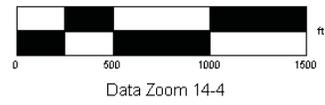
En conformidad con las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California, (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado para este proyecto un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés). El borrador NOE indica que esta acción de remoción no tendrá un impacto significativo en el medio ambiente. El borrador NOE está a disposición del público para su estudio en los buzones de información.

Próximos Pasos

DTSC estudiará y considerará todos los comentarios que se reciban dentro del plazo de 30 días para los comentarios públicos, antes de tomar una decisión definitiva de ya sea aprobar, modificar, o denegar el anteproyecto RAW. En el caso que se reciban comentarios de la comunidad respecto a la propuesta acción del anteproyecto RAW, DTSC procederá a preparar una Respuesta a Comentarios cuando termine el plazo para los comentarios públicos. Cualquier persona que presente comentarios recibirá una copia de la Respuesta a Comentarios. Además, este documento se colocará en los buzones de información.



Data use subject to license.
© 2005 DeLorme, Street Atlas USA® 2006.
www.delorme.com



Data Zoom 14-4

Información Adicional

Preguntas relacionadas con el anteproyecto RAW deberían enviarse al Sr. Neal Hutchison, Gerente de Proyecto, DTSC, llamando al (916) 255-4369, o por e-mail a hhutchis@dtsc.ca.gov. Las preguntas relacionadas con la participación del público: contactar a la Srta. Heidi Nelson, Especialista en Participación Pública, DTSC, al (916) 255-3575, o llamando sin costo al (866) 495-5651 o por e-mail a: hnelson@dtsc.ca.gov.

Los medios informativos deberían comunicarse con la Srta. Jeanne Garcia, Funcionario de Información Pública, DTSC al (818) 551-2176, o por e-mail a jgarcia1@dtsc.ca.gov.

Buzones de Información

El anteproyecto RAW y otros documentos afines se encuentran disponibles en los siguientes lugares:

Biblioteca Porterville
41 W Truman Ave.
Porterville, Ca 93257

Distrito Escolar Unificado de Porterville
600 West Grand Avenue
Porterville, Ca 93257

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
8800 Cal Center Drive
Sacramento, Ca 95826
Por favor llame al (916) 255-3758 o solicite una cita para revisar los archivos

Información Adicional Respecto a DTSC

Por favor visite nuestro sitio en la red en www.dtsc.ca.gov. El enlace al centro de datos de DTSV (EnviroStor) puede accederse en: www.envirostor.dtsc.ca.gov/public

Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Los usuarios de TDD pueden utilizar el Servicio de Relevo del Estado de California llamando al (1-888-877-5378) para comunicarse con la Srta. Heidi Nelson al (916) 255-3575.